

MADAGASCAR



Treaty Series No. 15 (1985)

Agreement

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Democratic Republic
of Madagascar
on Certain Commercial Debts

Antananarivo, 7 January 1985

[The Agreement entered into force on 7 January 1985]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
April 1985*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

£2.25 net

Cmnd. 9473

AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF
MADAGASCAR ON CERTAIN COMMERCIAL DEBTS

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as "the Government of the United Kingdom") and the Government of the Democratic Republic of Madagascar (hereinafter referred to as "the Government of Madagascar");

As a result of the Conference held in Paris on 22 and 23 March 1984 regarding the consolidation of Madagascar's debts at which the Government of the United Kingdom, the Government of Madagascar, certain other Governments, the International Monetary Fund, the International Bank for Reconstruction and Development, the Secretariat of the United Nations Conference on Trade and Development, the Commission of the European Communities and the Organisation for Economic Co-operation and Development were represented;

Have agreed as follows :

ARTICLE 1

Definitions

In this Agreement unless the contrary intention appears :

- (a) "contract" shall mean a contract as defined in Article 2(1)(b) of this Agreement, or, in relation to a debt referred to in Article 2(1)(a) of this Agreement, the contract under which the debt of principal and interest was originally payable;
- (b) "creditor" shall mean a creditor as defined in Article 2 of this Agreement;
- (c) "currency of the debt" shall mean sterling or such other currency not being Malagasy Francs as is specified in the contract;
- (d) "debt" shall mean any debt to which, by virtue of the provisions of Articles 2 and 8 of this Agreement and of Schedule 2 thereto, the provisions of this Agreement apply;
- (e) "debtor" shall mean a debtor as defined in Article 2 of this Agreement;
- (f) "maturity" in relation to a debt shall mean the date for the repayment thereof under the relevant contract or under a promissory note or bill of exchange drawn up pursuant to the terms of such contract;
- (g) "the Central Bank" shall mean the Central Bank of Madagascar;
- (h) "the Department" shall mean the Export Credits Guarantee Department of the Government of the United Kingdom or any other Department thereof which the Government of the United Kingdom may nominate for the purpose of this Agreement;

- (i) "the previous Agreements" shall mean the Agreements between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Democratic Republic of Madagascar on Certain Commercial Debts signed on 4 April 1982⁽¹⁾ and 21 May 1983⁽²⁾;
- (j) "transfer scheme" shall mean the transfer scheme referred to in Article 3 of this Agreement.

ARTICLE 2

The Debt

1. The provisions of this Agreement shall, subject to the provisions of paragraph (2) of this Article, apply to:

- (a) any debt, whether of principal or of contractual interest, payable under either of the previous Agreements, owed as primary or principal debtor or as guarantor by the Government of Madagascar or by a person or body of persons or corporation resident or carrying on business in Madagascar or by any successor thereto (hereinafter referred to as "debtor" to a person or body of persons or corporation resident or carrying on business in the United Kingdom or to any successor thereto (hereinafter referred to as "creditor") which has fallen due or will fall due for repayment on or before 31 December 1984 and which remains unpaid after due date; and
- (b) any other debt, whether of principal or of contractual interest accruing up to maturity, owed by a debtor to a creditor, provided that:
 - (i) the debt arises under or in relation to a contract or any agreement supplemental thereto which was made between the debtor and the creditor for the supply from outside Madagascar of goods or services or both or of finance therefor, which was entered into before 1 July 1983 (hereinafter referred to as a "contract") and which allowed credit for a period exceeding one year;
 - (ii) maturity of the debt has occurred, or will occur, on or before 31 December 1984 and that after maturity that debt remains unpaid;
 - (iii) the debt is in respect of a contract guaranteed as to payment of that debt under a guarantee issued by the Department; and
 - (iv) the debt is not expressed by the terms of the contract to be payable in Malagasy Francs.

2. The provisions of this Agreement shall not apply to so much of any debt as arises from an amount payable upon or as a condition of the formation of the contract or upon or as a condition of the cancellation or termination of the contract.

⁽¹⁾ Treaty Series No. 32 (1982), Cmnd. 8625.

⁽²⁾ Treaty Series No. 50 (1983), Cmnd. 9021.

ARTICLE 3

Payments to Creditors

The Government of Madagascar shall pay to the creditors in the United Kingdom in the currency of the debt the amounts due to each creditor in accordance with the transfer scheme and the rules set out in Schedule 1 and Schedule 2 respectively to this Agreement.

ARTICLE 4

Interest

1. The Government of Madagascar shall be liable for and shall pay to the creditor interest in accordance with the provisions of this Article on any debt to the extent that it has not been settled by payment to the creditor in the United Kingdom pursuant to Article 3 of this Agreement.

2. Interest shall accrue during, and shall be payable in respect of the period from maturity, or, in the case of a debt of principal or of contractual interest payable under a previous Agreement, from the date for repayment thereunder or 30 June 1983 whichever is the later, until the settlement of the debt by payment to the creditor, and shall be paid and transferred to the creditor concerned in the currency of the debt half-yearly on 31 March and 30 September each year commencing 30 September 1984.

3. Interest shall be calculated on the basis of a 365 day year on the outstanding amount of the debt and shall be paid:

- (a) in the case of debts specified in Article 2(1)(b) at the rate of $11\frac{1}{8}$ per cent per annum; and
- (b) in the case of any debt specified in Article 2(1)(a) at the rate specified in the relevant previous Agreement in respect thereof for the period up to and including 30 June 1983 or up to and including the due date for repayment whichever is the later, and thereafter at the rate of $11\frac{1}{8}$ per cent per annum.

ARTICLE 5

Exchange of Information

The Department and the Central Bank shall exchange all information required for the implementation of this Agreement.

ARTICLE 6

Other Debt Settlements

1. If the Government of Madagascar agrees with any creditor country other than the United Kingdom terms for the settlement of indebtedness similar to the indebtedness the subject of this Agreement which are more favourable to creditors than are the terms of this Agreement, then the terms of the payment of debts the subject of this Agreement shall, subject to

the provisions of paragraphs (2) and (3) of this Article, be no less favourable to creditors than the terms so agreed with that other creditor country notwithstanding any provision of this Agreement to the contrary.

2. The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply in a case where the aggregate of the indebtedness to the other creditor country is less than the equivalent of SDR 250,000.

3. The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply to matters relating to the payments of interest determined by Article 4 hereof.

ARTICLE 7

Preservation of Rights and Obligations

This Agreement and its implementation shall not affect the rights and obligations of creditors and debtors under their contracts.

ARTICLE 8

Rules

In the implementation of this Agreement the rules set out in Schedule 2 to this Agreement shall apply.

ARTICLE 9

The Schedules

The Schedules to this Agreement shall form an integral part thereof.

ARTICLE 10

Entry into Force and Duration

This Agreement shall enter into force on signature and shall remain in force until the last of the payments to be made to the creditors under Articles 3 and 4 of this Agreement has been made.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Antananarivo, this 7th day of January, 1985 in the English and French languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United
Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland,

D. M. McBAIN

For the Government of the Demo-
cratic Republic of Madagascar,

R. RANDRIAMAHOLY

SCHEDULE 1

Transfer Scheme

1. In respect of each debt arising under or in relation to a contract which allowed credit for more than one year (excluding debts payable under any of the previous Agreements), which fell due or will fall due on or before 31 December 1984 and which remains unpaid: an amount equal to 95 per cent of each debt shall be paid and transferred by the Government of Madagascar to the creditor in the United Kingdom in 12 equal and consecutive half-yearly instalments on 31 March and 30 September each year commencing on 30 September 1989. The remaining 5 per cent of each debt shall be paid and transferred by the Government of Madagascar to the creditor in the United Kingdom on 31 December 1984.

2. In respect of each debt payable under any of the previous Agreements which fell due or will fall due on or before 31 December 1984 and which remains unpaid: an amount equal to 90 per cent of each debt shall be paid and transferred by the Government of Madagascar to the creditor in the United Kingdom in 12 equal and consecutive half-yearly instalments on 31 March and 30 September each year commencing on 30 September 1989. The remaining 10 per cent of each debt shall be paid and transferred by the Government of Madagascar to the creditor in the United Kingdom in two equal instalments on 31 December 1984 and 1985 respectively.

SCHEDULE 2

Rules

1. The Department and the Central Bank shall agree a list of debts to which, by virtue of the provisions of Article 2 of this Agreement, this Agreement applies.

2. Such a list shall be completed as soon as possible. This list may be reviewed from time to time at the request of the Department or of the Central Bank. The agreement of both the Department and of the Central Bank shall be necessary before the list may be altered or amended or added to.

3. Neither inability to complete the list referred to in paragraphs (1) and (2) of this Schedule nor delay in its completion shall prevent or delay the implementation of the other provisions of this Agreement.

4. (a) In order to meet payments becoming due under the terms of Schedule 1 to this Agreement, the Government of Madagascar shall, in the first instance, draw upon its special account at the Bank of France to meet such payments.

(b) The Government of Madagascar shall arrange for the necessary amounts to be transferred in the currency of the debt to a bank in the United Kingdom together with payment instructions in favour of the creditor to whom payment is due in accordance with this Agreement.

(c) When arranging such transfers, the Government of Madagascar shall give the Department full particulars of the debts and of the interest to which the transfers relate.

ACCORD
ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE
GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE
GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DE
MADAGASCAR RELATIF A CERTAINES DETTES COMMERCIALES

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (ci-après dénommé "le Gouvernement du Royaume-Uni") et le Gouvernement de la République Démocratique de Madagascar (ci-après dénommé "le Gouvernement de Madagascar");

A la suite de la Conférence qui se tint à Paris les 22 et 23 Mars 1984 sur la consolidation des dettes malgaches et à laquelle étaient représentés le Gouvernement du Royaume-Uni, le Gouvernement de Madagascar, certains autres Gouvernements, le Fonds Monétaire International, la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement, le Secrétariat de la Conférence des Nations Unies sur le Commerce et le Développement et l'Organisation de Coopération et de Développement Economiques;

Ont convenu ce qui suit:

ARTICLE 1er

Définitions

Dans le présent Accord, à moins qu'une intention contraire ne soit évidente, on entend:

- (a) par "contrat", un contrat tel que défini à l'alinéa (b) de l'Article 2 (1) du présent Accord ou, en ce qui concerne une dette telle que visée à l'alinéa (a) de l'Article 2 (1) du présent Accord, le contrat aux termes duquel la dette portant sur le principal et des intérêts était payable à l'origine;
- (b) par "créancier", un créancier tel que défini à l'article 2 du présent Accord;
- (c) par "monnaie de la dette", la livre sterling ou toute autre monnaie spécifiée dans la contrat, à l'exception du franc malgache;
- (d) par "dette", toute dette à laquelle les dispositions du présent Accord sont applicables en vertu des dispositions des Articles 2 et 8 et de l'Annexe 2 dudit Accord;
- (e) par "débiteur", un débiteur tel que défini à l'Article 2 du présent Accord;
- (f) par "échéance" d'une dette, la date prévue pour son remboursement en vertu du contrat y afférent ou en vertu d'un billet à ordre ou d'une lettre de change établis conformément aux termes dudit contrat;
- (g) par "la Banque Centrale", la Banque Centrale de Madagascar;
- (h) par "le Département", le Département des Garanties de Crédits à l'Exportation (Export Credits Guarantee Department) du Gouvernement du Royaume-Uni ou tout autre Département que le Gouvernement du Royaume-Uni désignerait aux fins du présent Accord;

- (i) par “ les Accords précédents ”, les Accords entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d’Irlande du Nord et le Gouvernement de la République Démocratique de Madagascar relatifs à certaines dettes commerciales signés les 4 Avril 1982 et 21 Mai 1983;
- (j) par “ régime de transfert ”, le régime de transfert visé à l’Article 3 du présent Accord.

ARTICLE 2

La Dette

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe (2) du présent Article, les dispositions du présent Accord s’appliquent:

- (a) à toute dette, qu’il s’agisse du principal ou des intérêts contractuels, payable aux termes de l’un ou de l’autre des accords précédents, due par le Gouvernement de Madagascar ou par une personne physique, ou par un groupe de personnes ou par une personne morale résidant ou exerçant des activités économiques à Madagascar ou par l’un quelconque de leurs successeurs (ci-après dénommé “ le débiteur ”), en tant que débiteur primaire ou principal ou en tant que garant, à une personne physique, à un groupe de personnes ou à une personne morale résidant ou exerçant des activités économiques au Royaume-Uni ou à l’un quelconque de leurs successeurs (ci-après dénommé “ le créancier ”), qui est venue ou doit venir à échéance de remboursement au plus tard le 31 Décembre 1984 et, après l’échéance, demeure impayée; et
- (b) à toute autre dette, qu’il s’agisse du principal ou des intérêts contractuels accumulés jusqu’à l’échéance, due par un débiteur à un créancier, pour autant que;
 - (i) la dette est née en vertu ou en conséquence d’un contrat ou de tout accord complémentaire conclu entre le débiteur et le créancier en vue de la fourniture à Madagascar, en provenance de l’extérieur, de biens et/ou de services ou des moyens financiers correspondants, passé avant le 1er Juillet 1983 (ci-après dénommé “ le contrat ”) et qui autorisait un crédit sur une période de plus d’un an;
 - (ii) la dette est venue ou doit venir à échéance au plus tard le 31 Décembre 1984 et, après l’échéance, demeure impayée;
 - (iii) la dette résulte d’un contrat assorti, en ce qui concerne le paiement de la dette, d’une garantie souscrite par le Département; et
 - (iv) la dette n’est pas libellée, aux termes du contrat, en francs malgaches.

2. Les dispositions du présent Accord ne s’appliquent pas à la portion d’une dette correspondant à un montant exigible soit au moment de l’établissement du contrat, soit au moment de l’annulation ou de la résiliation dudit contrat ou à titre de condition de son établissement, annulation ou résiliation.

ARTICLE 3

Paiement aux Créanciers

Le Gouvernement de Madagascar versera aux créanciers au Royaume-Uni, en monnaie de la dette, les montants dus à chaque créancier, conformément au régime de transfert et à la réglementation fixés respectivement aux Annexes 1 et 2 du présent Accord.

ARTICLE 4

Intérêts

1. Le Gouvernement de Madagascar est tenu de payer au créancier des intérêts sur toute dette, conformément aux dispositions du présent Article, dans la mesure où elle n'a pas été réglée au moyen de versements au créancier au Royaume-Uni en vertu de l'Article 3 du présent Accord.

2. Les intérêts courent pendant la période allant de l'échéance, ou, dans le cas d'une dette portant sur le principal ou sur les intérêts contractuels payables aux termes d'un Accord précédent, de la date prévue pour le remboursement aux termes dudit accord ou du 30 Juin 1983, la date postérieure étant retenue, jusqu'au règlement de la dette au moyen d'un versement au créancier et sont perçus pour la même période; ils sont versés et transférés au créancier en cause en monnaie de la dette, semestriellement, les 31 Mars et 30 Septembre de chaque année, à compter du 30 Septembre 1984.

3. Les intérêts sont calculés sur la base d'une année de 365 jours sur le reliquat de la dette et payés:

- (a) dans le cas des dettes spécifiées à l'alinéa (b) de l'Article 2 (1), au taux de $11\frac{1}{8}$ pour cent par an; et
- (b) dans le cas de toute dette spécifiée à l'alinéa (a) de l'Article 2 (1), au taux spécifié dans l'accord précédent y afférent pour la période jusqu'à et y compris le 30 Juin 1983 ou jusqu'à et y compris la date d'échéance du remboursement, la date postérieure étant retenue, et après ladite date, au taux de $11\frac{1}{8}$ pour cent par an.

ARTICLE 5

Echanges d'informations

Le Département et la Banque Centrale échangeront toutes les informations requises pour l'application du présent Accord.

ARTICLE 6

Autres règlements de dettes

1. Si les conditions convenues entre le Gouvernement de Madagascar et tout pays créancier autre que le Royaume-Uni, en ce qui concerne le règlement de dettes analogues à celles qui font l'objet du présent Accord, sont plus favorables aux créanciers que les conditions prévues par le présent Accord,

alors les conditions à appliquer au paiement des dettes faisant l'objet du présent Accord, sous réserve des dispositions des paragraphes (2) et (3) du présent Article, ne doivent pas être moins favorables aux créanciers que les conditions ainsi convenues avec ledit autre pays créancier, nonobstant toute disposition contraire du présent Accord.

2. Les dispositions du paragraphe (1) du présent Article ne s'appliquent pas au cas où le montant global des dettes envers l'autre pays créancier est inférieur à l'équivalent de 250,000 DTS.

3. Les dispositions du paragraphe (1) du présent Article ne s'appliquent pas aux questions relatives au paiement des intérêts fixés par l'Article 4 du présent Accord.

ARTICLE 7

Maintien des droits et obligations

Le présent Accord et son application n'affectent pas les droits et obligations des créanciers et des débiteurs en vertu de leurs contrats.

ARTICLE 8

Règlementation

Pour l'application du présent Accord, les règles énoncées à son Annexe 2 sont observées.

ARTICLE 9

Les Annexes

Les Annexes au présent Accord en font partie intégrante.

ARTICLE 10

Entrée en vigueur et durée

Le présent Accord entre en vigueur à la date de sa signature et reste en vigueur jusqu'à ce que soit effectué le dernier versement aux créanciers en vertu des Articles 3 et 4 du présent Accord.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

Fait en double exemplaire à Antananarivo, le 7 Janvier 1985, en langue anglaise et française, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume-
Uni de Grande-Bretagne et
d'Irlande du Nord,

D. M. McBAIN

Pour le Gouvernement de la
République Démocratique de
Madagascar,

R. RANDRIAMAHOLY

ANNEXE 1

Régime de Transfert

1. Pour chaque dette née en vertu ou en conséquence d'un contrat autorisant un crédit sur plus d'un an (à l'exception des dettes payables aux termes de l'un quelconque des accords précédents), qui est venue ou doit venir à échéance au plus tard le 31 décembre 1984 et qui demeure impayée: un montant égal à 95 pour cent de chaque dette est versé et transféré par le Gouvernement de Madagascar au créancier au Royaume-Uni en 12 tranches semestrielles égales et consécutives les 31 mars et 30 septembre de chaque année, à compter du 30 septembre 1989. Les 5 pour cent restant de chaque dette sont versés et transférés par le Gouvernement de Madagascar au créancier au Royaume-Uni le 31 décembre 1984.

2. Pour chaque dette payable aux termes de l'un quelconque des Accords précédents, qui est venue ou doit venir à échéance au plus tard le 31 décembre 1984 et qui demeure impayée: un montant égal à 90 pour cent de chaque dette est versé et transféré par le Gouvernement de Madagascar au créancier au Royaume-Uni en 12 tranches semestrielles égales et consécutives les 31 mars et 30 septembre de chaque année, à compter du 30 Septembre 1989. Les 10 pour cent restant de chaque dette sont versés et transférés par le Gouvernement de Madagascar au créancier au Royaume-Uni en 2 tranches égales les 31 décembre 1984 et 31 décembre 1985 respectivement.

ANNEXE 2

Règlementation

1. Le Département et la Banque Centrale conviennent d'une liste de dettes auxquelles le présent Accord est applicable, en vertu des dispositions de son Article 2.

2. Ladite liste est élaborée dès que possible. Elle peut être revue de temps à autre, à la demande du Département ou de la Banque Centrale. Les changements, modifications ou additions à apporter à cette liste nécessitent l'accord préalable du Département aussi bien que de la Banque Centrale.

3. Le fait que la liste visée aux paragraphes (1) et (2) de la présente Annexe ne peut pas être élaborée ou que des retards sont apportés à son élaboration n'empêche ni ne retarde l'application des autres dispositions du présent Accord.

4. (a) Afin de s'acquitter des paiements qui arrivent à échéance aux termes de l'Annexe 1 au présent Accord, le Gouvernement de Madagascar tire, en premier lieu, sur son compte spécial à la Banque de France pour s'acquitter desdits paiements.

(b) Le Gouvernement de Madagascar organise les transferts des montants nécessaires en monnaie de la dette à une banque au Royaume-Uni, avec les ordres de paiement en faveur du créancier auquel le paiement est dû conformément au présent Accord.

(c) Lorsqu'il organise lesdits transferts, le Gouvernement de Madagascar donne au Département tous les détails des dettes et des intérêts auxquels les transferts ont trait.

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

Government Bookshops

49 High Holborn, London WC1V 6HB
13a Castle Street, Edinburgh EH2 3AR
Brazenose Street, Manchester M60 8AS
Southey House, Wine Street, Bristol BS1 2BQ
258 Broad Street, Birmingham B1 2HE
80 Chichester Street, Belfast BT1 4JY

*Government publications are also available
through booksellers*